Slovenski referenčni prevod

HAAS+SOHN

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_0d2538b178069f96263c

SHA-256: 0d2538b178069f96263c1846bc7c7d40dff21c44e8b792d0dc225152fc3592ac

Izvirna stran 1

Izvirno besedilo	Slovenščina
Alytus II s výměníkem	Alytus II z izmenjevalnikom
Technická dokumentace	Tehnična dokumentacija
CZ	CZ
Krbová kamna s výměníkem	Kaminska peč s toplotnim izmenjevalnikom
0434517601400–	0434517601400–
Technická dokumentace	Tehnična dokumentacija
Alytus II s výměníkem	Alytus II z izmenjevalnikom

Izvirna stran 2

Izvirno besedilo	Slovenščina
Úvod	Uvod
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Najlepša hvala za nakup našega izdelka!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	Opis grelnika vam bo nudil podrobne informacije o konstrukciji, tehničnih specifikacijah in delovanju grelnika. Priporočamo, da te informacije natančno preberete. To vam bo pomagalo preprečiti morebitne napake med lastno namestitvijo in delovanjem.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Podrobne pogoje namestitve in delovanja najdete v splošnih navodilih za uporabo (priloženih dobavi).
Poznámky v textu	Opombe v besedilu
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na	Najpomembnejše opombe so tiste z oznako OPOZORILO. Opombe z oznako OPOZORILO vas opozarjajo na
CZ	CZ
vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	resna nevarnost poškodbe grelnika ali telesne poškodbe.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Opomba z oznako Opozorilo vas opozarja na morebitno poškodbo grelnika.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Opomba z oznako Pomembno vas opozarja na informacije, pomembne za delovanje vašega grelnika.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Zato vas ta opomba opozarja na informacije, ki so pomembne za delovanje vašega grelnika na splošno.

Izvirna stran 3

Izvirno besedilo	Slovenščina
Obsah	Vsebina
CZ	CZ
Obsah	Vsebina
1. Technická specifikace .... 1 2. Technický popis 2	1. Tehnična specifikacija .... 1 2. Tehnični opis 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Seznam rezervnih delov 3
3.1. Celkový rozstřel modelu .... 3 3.2. Detail A1..... .... 5 3.3. Detail A2, A3, A4, A5..... 7	3.1. Celoten posnetek modela .... 3 3.2. Detajl A1... .... 5 3.3. Detajl A2, A3, A4, A5..... 7
4. Rozměrové schéma..... 9	4. Dimenzijski diagram..... 9
4.1. Zapojení výměníku 9	4.1. Priključitev izmenjevalnika 9
5. Easy control ....10 6. Zatápěcí klapka... .... 11 7. Montáž vychlazovací smyčky 12	5. Enostavno upravljanje ....10 6. Vžigalna loputa .... 11 7. Namestitev hladilne zanke..... 12
8. Návod na čištění výměníku 13	8. Navodila za čiščenje izmenjevalnika 13

Izvirna stran 5

Izvirno besedilo	Slovenščina
Technická specifikace	Tehnična specifikacija
1. Technická specifikace	1. Tehnična specifikacija
Vhodné palivo:	Primerno gorivo:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Za uporabo ustreznega goriva glejte poglavje 2.2 Gorivo v splošnih navodilih za uporabo.
Správný provoz:	Pravilno delovanje:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Za pravilno in varno ravnanje s kaminsko pečjo glejte poglavji: 2. Opis procesa zgorevanja in 5. Navodila za uporabo v Splošnih navodilih za uporabo.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Navodila za nadzor načina zgorevanja
Palivo	Gorivo
Výkon topidla	Moč grelnika
Množství	Znesek
paliva	gorivo
Primární	Primarno
vzduch	zrak
Sekundární	Sekundarno
vzduch	zrak
Terciální	Terciarno
vzduch	zrak
Dřevěná polena	Leseni hlodi
Easy control 100%	Enostavno upravljanje 100%
3,1 kg/h	3,1 kg/h
100%	100%
Easy control 50%	Enostavno upravljanje 50%
1 kg/h	1 kg/h
33%	33%
Technická data	Tehnični podatki
Dřevěná polena	Leseni hlodi
Dosažený tepelný výkon (100%)	Dosežena toplotna moč (100 %)
10,2 kW	10,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nazivna toplotna moč
10,2 kW	10,2 kW

Izvirno besedilo	Slovenščina
Snížený tepelný výkon (33%)	Zmanjšana toplotna moč (33 %)
—	—
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	Moč se prenaša samo preko telesa peči
2,4 kW	2,4 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	Uporabna moč za ogrevanje vode
7,8 kW	7,8 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Največji odmerek goriva za dodajanje
3,1 kg/hod	3,1 kg/uro
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Povprečna temperatura dimnih plinov po izpustu dimnih plinov
302 °C	302 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Masni pretok suhega dimnega plina
9,2 g/s	9,2 g/s
Energetická účinnost	Energetska učinkovitost
78,9 %	78,9 %
Průměrná koncentrace CO2	Povprečna koncentracija CO2
9,76 %	9,76 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Koncentracija CO v dimnih plinih pri 13 % O2
692 mg/Nm3	692 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Prah pri 13 % O2
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Količina zgorevalnega zraka pri nazivni moči
26 m3/h	26 m3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Preizkušeno v skladu s ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
CZ	CZ
Technické informace	Tehnične informacije
Výška	Višina
1002 mm	1002 mm
Šířka	Širina
551 mm	551 mm
Hloubka	Globina
539 mm	539 mm
Hmotnost	Masa

Izvirno besedilo	Slovenščina
154 kg	154 kg
Průměr kouřovodu	Premer dimovoda
150 mm	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	Največji obratovalni nadtlak izmenjevalnika
0,2 MPa	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	Vsebnost vode v izmenjevalniku
14 l	14 litrov
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Priporočen temperaturni gradient (t izhoda – t vhoda)
75 – 60 °C	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimalni vlek dimnika na dimniškem vratu
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW	Ogrevalna moč (povprečna toplotna izguba) pri 10,2 kW
cca 184 m3	približno 184 m3
Regulovatelný výkon	Nastavljiva moč
3,3 – 10,2 kW	3,3 – 10,2 kW
1	1

Izvirna stran 7

Izvirno besedilo	Slovenščina
Seznam náhradních dílů	Seznam rezervnih delov
CZ	CZ
3. Seznam náhradních dílů	3. Seznam rezervnih delov
3.1. Celkový rozstřel modelu	3.1. Celoten posnetek modela
Celkový rozstřel modelu	Celoten posnetek modela
Pozice	Položaj
Název	Ime
Množství	Znesek
Číslo zboží	Številka artikla
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná	Vrata kurišča (komplet)/črno-srebrna
1 ks	1 kos
0434515005300	0434515005300
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná	Vrata kurišča (komplet)/antracitno-srebrna
1 ks	1 kos
0434515015300	0434515015300
A2	A2
Víko (komplet)/černá	Pokrov (celoten)/črn
1 ks	1 kos
0434515015095	0434515015095
A2	A2
Víko (komplet)/antracit	Pokrov (celoten)/antracit
1 ks	1 kos
0434515115095	0434515115095
A3	A3
Šoupátko (komplet)/černá	Drsnik (kompleten)/črn
1 ks	1 kos
0434617005027	0434617005027
3	3

Izvirna stran 8

Izvirno besedilo	Slovenščina
Seznam náhradních dílů	Seznam rezervnih delov
A3	A3
Šoupátko (komplet)/antracit	Drsni ventil (kompleten)/antracit
1 ks	1 kos
0434617006027	0434617006027
A4	A4
Ovládání (komplet)/Easycontrol	Upravljalni sklop (komplet)/Easycontrol
1 ks	1 kos
0434517605060	0434517605060
A5	A5
Regulátor (komplet)	Regulator (celoten)
1 ks	1 kos
0434615005005	0434615005005
B1	B1
Spojovací materiál pantu — set	Pritrdilni elementi tečajev – komplet
1 ks	1 kos
0434515005128	0434515005128
Kryt boční — levý/černá	Stranski pokrov — levi/črni
1 ks	1 kos
0434515205019	0434515205019
1	1
Kryt boční — levý/antracit	Stranski pokrov — levi/antracit
1 ks	1 kos
0434515206019	0434515206019
1	1
Kryt boční — pravý/černá	Stranski pokrov — desni/črn
1 ks	1 kos
0434515205018	0434515205018
2	2
Kryt boční — pravý/antracit	Stranski pokrov — desni/antracit
1 ks	1 kos

Izvirno besedilo	Slovenščina
0434515206018	0434515206018
2	2
Obklad boční/bílá	Stranska plošča/bela
2 ks	2 kosa
3	3
0434515016100	0434515016100
Obklad boční/havana	Stranska plošča/havana
2 ks	2 kosa
3	3
0434515126100	0434515126100
Kryt spodní/černá	Spodnji pokrov/črn
1 ks	1 kos
0434515015146	0434515015146
4	4
Kryt spodní/antracit	Spodnji pokrov/antracit
1 ks	1 kos
0434515016146	0434515016146
4	4
Kryt vrchní/černá	Zgornji pokrov/črna
1 ks	1 kos
5	5
0434515115145	0434515115145
Kryt vrchní/antracit	Zgornji pokrov/antracit
1 ks	1 kos
5	5
0434515116145	0434515116145
6a	6a
Obklad horní — levý/bílá	Zgornja obroba — leva/bela
1 ks	1 kos
0434515006201	0434515006201
6a	6a
Obklad horní — levý/havana	Zgornja plošča — levo/havana

Izvirno besedilo	Slovenščina
1 ks	1 kos
0434515016201	0434515016201
6b	6b
Obklad horní — pravý/bílá	Zgornja obroba — desna/bela
1 ks	1 kos
0434515006200	0434515006200
6b	6b
Obklad horní — pravý/havana	Zgornja plošča — desno/havana
1 ks	1 kos
0434515016200	0434515016200
Kryt zadní	Zadnji pokrov
1 ks	1 kos
7	7
0434517005000	0434517005000
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Dovod zunanjega zraka (Ø100)
1 ks	1 kos
8	8
0088500050008	0088500050008
Rošt/lackfire	Rešetka/črni ogenj
1 ks	1 kos
9	9
0434515005053	0434515005053
Popelník	Predal za pepel
1 ks	1 kos
10	10
0434515005030	0434515005030
Zábrana	Pregrada
1 ks	1 kos
11	11
0434515005040	0434515005040
CZ	CZ
Šamot spodní (30x40x310)	Spodnja šamotna glina (30x40x310)

Izvirno besedilo	Slovenščina
1 ks	1 kos
0434617005552	0434617005552
12	12
Šamot pravý+levý (30x250x300)	Šamotna glina desna+leva (30x250x300)
2 ks	2 kosa
13	13
0434617005554	0434617005554
Šamot zadní (30x199x375)	Zadnja šamotna glina (30x199x375)
1 ks	1 kos
0434617005551	0434617005551
14	14
Těsnící šňůra dveří 10 mm	Tesnilna vrvica za vrata 10 mm
15	15
2500 mm	2500 mm
0040300100005	0040300100005
4	4

Izvirna stran 9

Izvirno besedilo	Slovenščina
Seznam náhradních dílů	Seznam rezervnih delov
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Podrobnosti A1
Detail A1	Podrobnosti A1
Pozice	Položaj
Název	Ime
Množství	Znesek
Číslo zboží	Številka artikla
A1.1.	A1.1.
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Zaklepanje vrat kurišča z vzvodom (celoten komplet)
1 ks	1 kos
0429415005318	0429415005318
A1.2.	A1.2.
Spojovací materiál kliky — set	Pritrdilni elementi za ročaje – komplet
1 ks	1 kos
0434615505002	0434615505002
A1.3.	A1.3.
Táhlo zavírání — set	Zapiralna palica – komplet
1 ks	1 kos
0434615005321	0434615005321
A1.4.	A1.4.
Držák skla — set/černá	Držalo za kozarec — komplet/črna
1 ks	1 kos
0434615005330	0434615005330
A1.4.	A1.4.
Držák skla — set/antracit	Držalo za kozarec — komplet/antracit
1 ks	1 kos
0434615006330	0434615006330
A1.5.	A1.5.
Kryt čištění — set/černá	Čistilni pokrov — komplet/črn
1 ks	1 kos

Izvirno besedilo	Slovenščina
0434515505005	0434515505005
A1.5.	A1.5.
Kryt čištění — set/antracit	Čistilni pokrov — komplet/antracit
1 ks	1 kos
0434515405005	0434515405005
5	5

Izvirna stran 10

Izvirno besedilo	Slovenščina
Seznam náhradních dílů	Seznam rezervnih delov
CZ	CZ
6	6
A1.6.	A1.6.
Žaluzie/stříbrná — set	Žaluzije/srebrne – komplet
1 ks	1 kos
0434515005315	0434515005315
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	Vrata kurišča (varjeni del)/črna
1 ks	1 kos
16	16
0434515005200	0434515005200
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	Vrata kurišča (varjeni del)/antracit
1 ks	1 kos
16	16
0434515007200	0434515007200
Těsnící šňůra skla — set (10 mm, 8x2 mm)	Tesnilna vrvica za steklo — komplet (10 mm, 8x2 mm)
1 ks	1 kos
0435015105300	0435015105300
17	17
Žáruvzdorné sklo (345x455)	Toplotno odporno steklo (345x455)
1 ks	1 kos
18	18
0434515005304	0434515005304

Izvirna stran 12

Izvirno besedilo	Slovenščina
Seznam náhradních dílů	Seznam rezervnih delov
Detail A2	Podrobnosti A2
Pozice	Položaj
Název	Ime
Množství	Znesek
Číslo zboží	Številka artikla
A2.1.	A2.1.
Táhlo klapky/černá — set	Palica za zavihke/črna – komplet
1 ks	1 kos
0434515005088	0434515005088
A2.1.	A2.1.
Táhlo klapky/antracit — set	Palica za zavihke/antracitna – komplet
1 ks	1 kos
0434515006088	0434515006088
Víko/černá	Pokrov/črna
1 ks	1 kos
19	19
0434515015085	0434515015085
Víko/antracit	Pokrov/antracit
1 ks	1 kos
19	19
0434515016085	0434515016085
Detail A3	Podrobnosti A3
Pozice	Položaj
Název	Ime
Množství	Znesek
Číslo zboží	Številka artikla
A3.1.	A3.1.
Spojovací materiál šoupátka — set	Pritrdilni elementi zapornih ventilov – komplet
1 ks	1 kos
0434615005003	0434615005003

Izvirno besedilo	Slovenščina
Šoupátko/černá	Drsnik/črna
1 ks	1 kos
20	20
0434617007027	0434617007027
Šoupátko/antracit	Drsnik/antracit
1 ks	1 kos
20	20
0434617008027	0434617008027
Těsnění šoupátka	Tesnilo zapornega ventila
1 ks	1 kos
0434517005052	0434517005052
21	21
Detail A4	Velikost A4
Pozice	Položaj
Název	Ime
Množství	Znesek
Číslo zboží	Številka artikla
Ovládání/easycontrol	Upravljanje/easycontrol
1 ks	1 kos
0434517605060	0434517605060
22	22
Podložka 5,3 DIN 125A	Podložka 5,3 DIN 125A
-	-
1 ks	1 kos
23	23
Matice M5 DIN 980V	Matica M5 DIN 980V
1 ks	1 kos
-	-
24	24
Detail A5	Podrobnosti A5
Pozice	Položaj
Název	Ime

Izvirno besedilo	Slovenščina
Množství	Znesek
Číslo zboží	Številka artikla
Regulátor	Regulator
1 ks	1 kos
25	25
0420915005625	0420915005625
Štítek regulátoru	Oznaka krmilnika
1 ks	1 kos
26	26
0429415005171	0429415005171
Šroub M3x10 BN 9524	Vijak M3x10 BN 9524
CZ	CZ
8	8
2 ks	2 kosa
0030400300105	0030400300105
27	27

Izvirna stran 13

Izvirno besedilo	Slovenščina
Rozměrové schéma	Dimenzijski diagram
CZ	CZ
4. Rozměrové schéma	4. Dimenzijski diagram
4.1. Zapojení výměníku	4.1. Priključitev izmenjevalnika
Pozice	Položaj
Název	Ime
Vývod topné vody (vnitřní závit G1")	Izhod ogrevalne vode (notranji navoj G1")
A	A
B	B
Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")	Dovod povratne vode (notranji navoj G1")
C	C
Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")	Dovod hladilne tekočine (zunanji navoj G1/2")
D	D
Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")	Izhod hladilne tekočine (zunanji navoj G1/2")
E	E
Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka	Odprtina za termostatski potopni tulec (notranji navoj G1/2")/hladilni krog
F	F
9	9
Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo	Odprtina za termostatski potopni tulec (notranji navoj G1/2")/obtočno črpalko

Izvirna stran 14

Izvirno besedilo	Slovenščina
Easy control	Enostavno upravljanje
CZ	CZ
10	10
5. Easy control	5. Enostavno upravljanje
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Krmiljenje vseh treh dovodov zraka - primarnega, sekundarnega in terciarnega - z enim samim regulatorjem.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární,	1. Regulator je v položaju za vžig (slika A). Vse tri odprtine za dovod zraka (primarni,
sekundární, terciální).	sekundarni, terciarni).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B). 3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen	2. Nastavitev regulatorja Easy control v način ogrevanja (slika B). 3. Regulator je v položaju, namenjenem zapiranju dovodov zraka (slika C). Noben dovod ni odprt
(primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	(primarni, sekundarni, terciarni). Ta položaj se uporablja le, ko peč ne deluje, po končanem postopku ogrevanja.
VAROVÁNÍ	OPOZORILO
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Med kurjenjem dovod zraka ne sme biti zaprt (slika C)! V skrajnih primerih lahko pride do eksplozije v peči, kar povzroči razbitje stekla, razpršitev žerjavice po prostoru in požar.

Izvirna stran 15

Izvirno besedilo	Slovenščina
Zatápěcí klapka	Blažilnik vžiga
CZ	CZ
11	11
6. Zatápěcí klapka	6. Blažilnik vžiga
DŮLEŽITÉ	POMEMBNO
V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.	V primeru vžiga ali slabega vleka dimnika potisnite regulator lopute vžiga v položaj 0 (slika A), loputa vžiga je odprta. Pri kurjenju potisnite regulator lopute vžiga v položaj 1 (slika B), loputa vžiga je zaprta.
Poznámka	Opomba
Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!	Upoštevajte, da dolgotrajno ogrevanje z odprto vžigalno loputo znatno zmanjša učinkovitost grelnika, poveča porabo goriva in poslabša emisijske parametre!

Izvirna stran 16

Izvirno besedilo	Slovenščina
Montáž vychlazovací smyčky	Namestitev hladilne zanke
CZ	CZ
12	12
7. Montáž vychlazovací smyčky	7. Namestitev hladilne zanke
DŮLEŽITÉ	POMEMBNO
Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.	Za nekatere trge (CZ, SK, PL) hladilna zanka ni vključena v dobavo.

Izvirna stran 17

Izvirno besedilo	Slovenščina
Návod na čištění výměníku	Navodila za čiščenje izmenjevalnika
CZ	CZ
13	13
8. Návod na čištění výměníku	8. Navodila za čiščenje izmenjevalnika
DŮLEŽITÉ	POMEMBNO
Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.	Čiščenje s strgalno letvijo (poz. 4, sl. 5) je priporočljivo najmanj 1x na teden, glede na način uporabe pa tudi pogosteje.
1. Příprava a namontování táhla čištění	1. Priprava in namestitev čistilne palice

Izvirna stran 18

Izvirno besedilo	Slovenščina
Návod na čištění výměníku	Navodila za čiščenje izmenjevalnika
2. Samotné čištění a aretace čistící desky.	2. Samočiščenje in zaklepanje čistilne plošče.
DŮLEŽITÉ	POMEMBNO
Při ukončení čistění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).	Strgalo vedno zaklenite, ko končate s čiščenjem (slika 5a). Strgala ne puščajte nad plamenom (slika 5b).
Pozice	Položaj
Název	Ime
Číslo zboží	Številka artikla
CZ	CZ
Táhlo čištění/černá	Čistilna palica/črna
1	1
0433317005063	0433317005063
Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	8 mm imbus ključ (priložen)
2	2
9001700080005	9001700080005
Šroub M10x80 (DIN 912)	Vijak M10x80 (DIN 912)
3	3
0030031000805	0030031000805
Stírací lišta	Metlica brisalcev
—	—
4	4
14	14

HAAS + SOHN

Alytus II s výměníkem

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0434517601400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
3.3. Detail A2, A3, A4, A5 7
4. Rozměrové schéma 9
4.1. Zapojení výměníku 9
5. Easy control 10
6. Zatápěcí klapka 11
7. Montáž vychlazovací smyčky 12
8. Návod na čištění výměníku 13

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena		100%	3,1 kg/h	Easy control 100%		
		33%	1 kg/h	Easy control 50%		

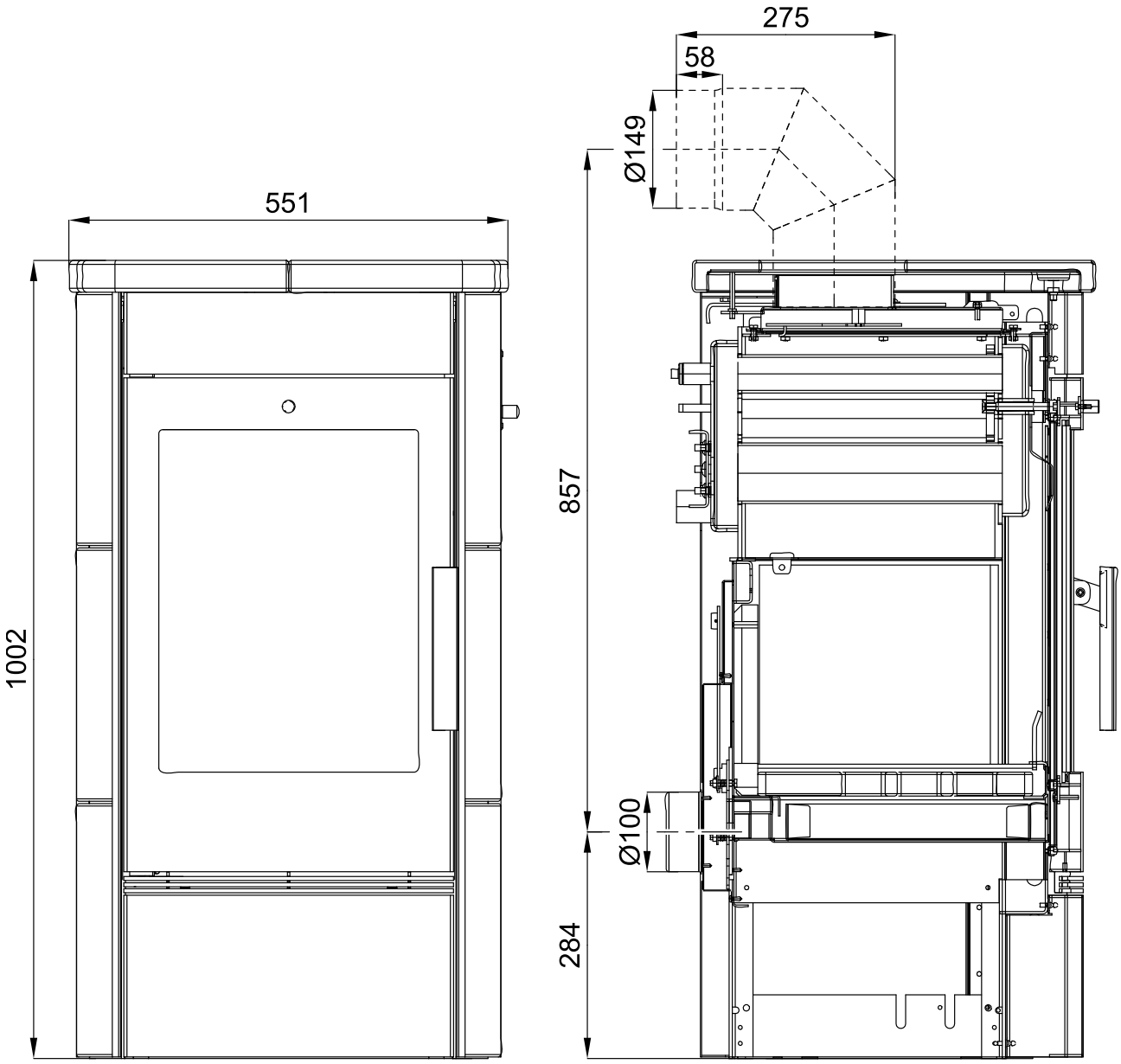
Technická data

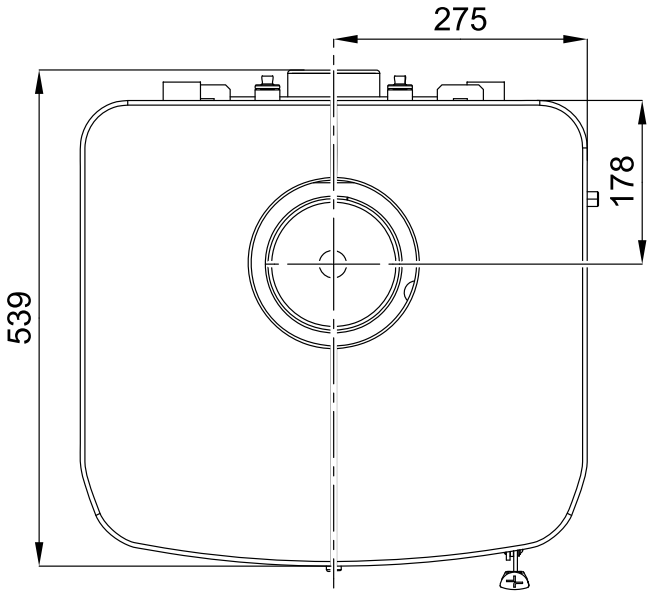
	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	10,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	10,2 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	—
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	2,4 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	7,8 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,1 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	302 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	9,2 g/s
Energetická účinnost	78,9 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,76 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	692 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	26 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

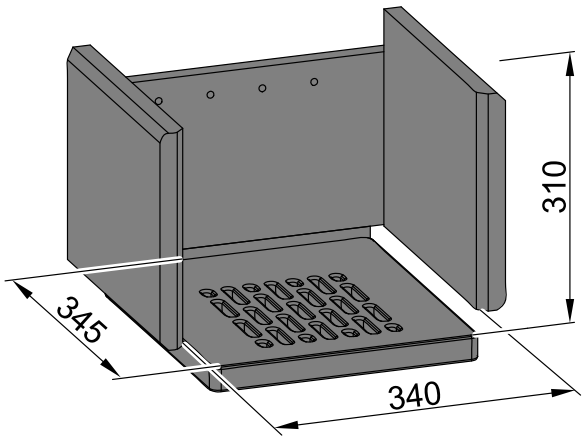
Technické informace

Výška	1002 mm
Šířka	551 mm
Hloubka	539 mm
Hmotnost	154 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	14 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$)	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW	cca 184 m^3
Regulovatelný výkon	3,3 – 10,2 kW

2. Technický popis

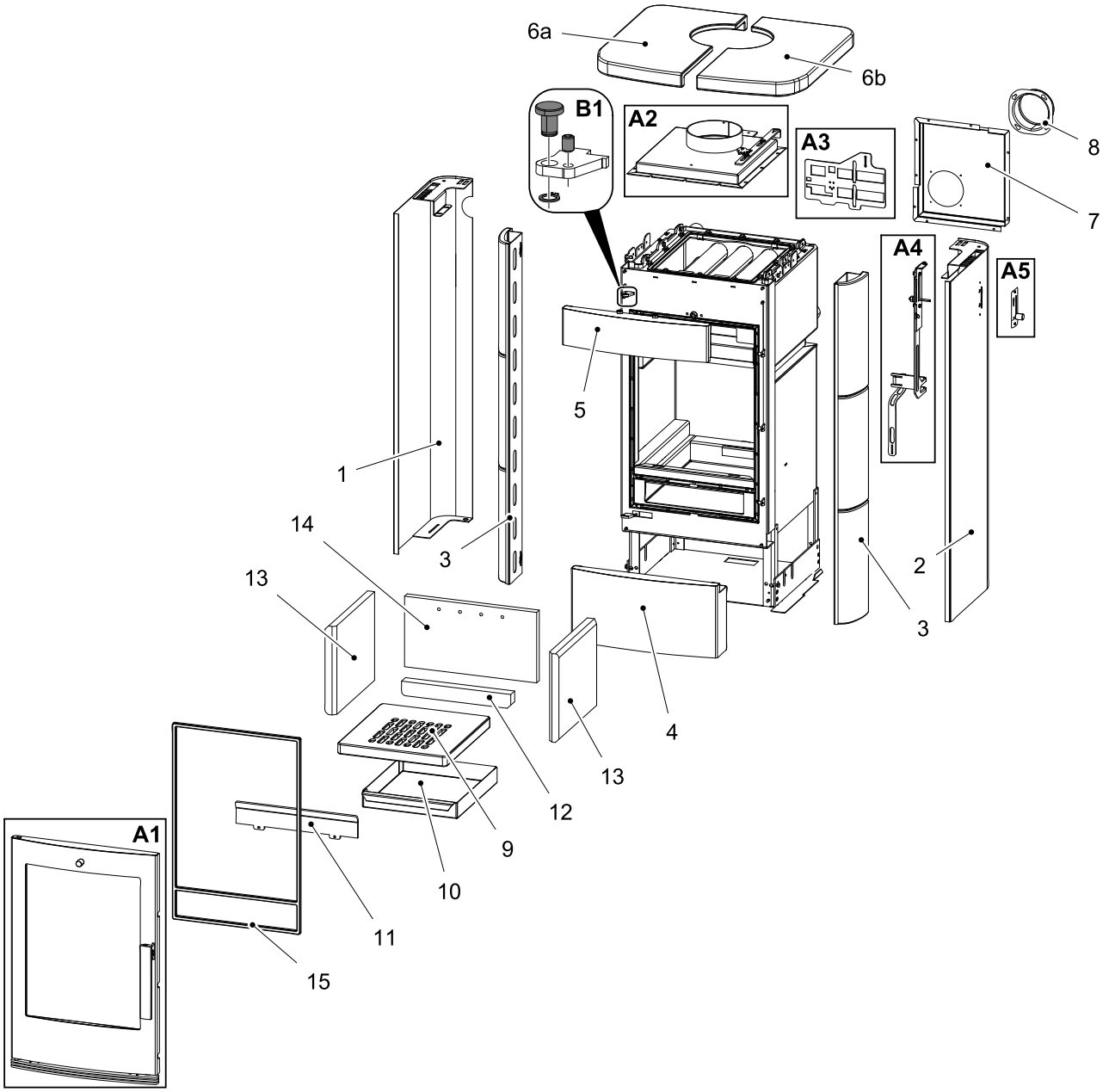






3. Seznam náhradních dílů

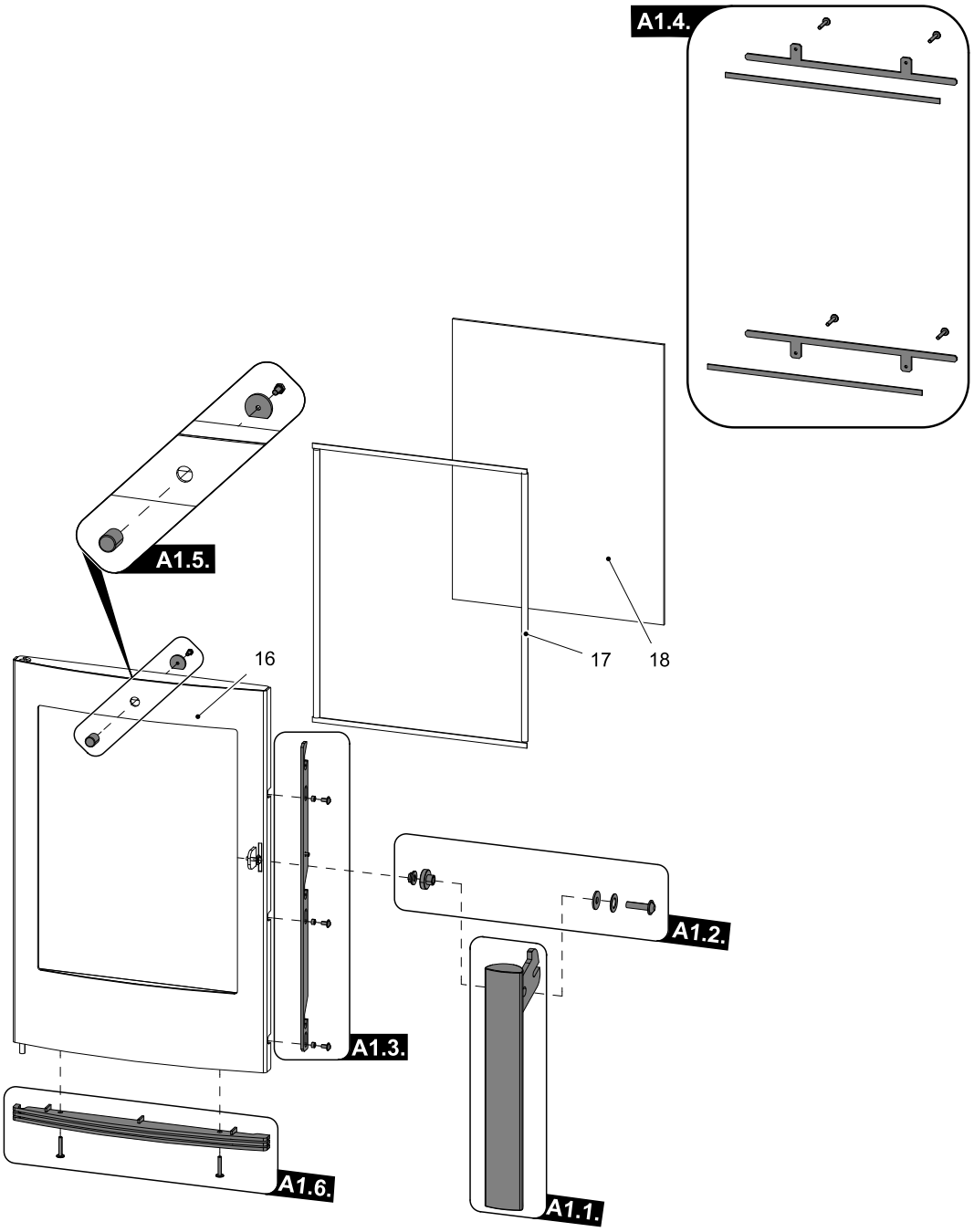
3.1. Celkový rozstřel modelu



Celkový rozstřel modelu			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná	1 ks	0434515005300
A1	Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná	1 ks	0434515015300
A2	Víko (komplet)/černá	1 ks	0434515015095
A2	Víko (komplet)/antracit	1 ks	0434515115095
A3	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434617005027

A3	Šoupátko (komplet)/antracit	1 ks	0434617006027
A4	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0434517605060
A5	Regulátor (komplet)	1 ks	0434615005005
B1	Spojovací materiál pantu — set	1 ks	0434515005128
1	Kryt boční — levý/černá	1 ks	0434515205019
1	Kryt boční — levý/antracit	1 ks	0434515206019
2	Kryt boční — pravý/černá	1 ks	0434515205018
2	Kryt boční — pravý/antracit	1 ks	0434515206018
3	Obklad boční/bílá	2 ks	0434515016100
3	Obklad boční/havana	2 ks	0434515126100
4	Kryt spodní/černá	1 ks	0434515015146
4	Kryt spodní/antracit	1 ks	0434515016146
5	Kryt vrchní/černá	1 ks	0434515115145
5	Kryt vrchní/antracit	1 ks	0434515116145
6a	Obklad horní — levý/bílá	1 ks	0434515006201
6a	Obklad horní — levý/havana	1 ks	0434515016201
6b	Obklad horní — pravý/bílá	1 ks	0434515006200
6b	Obklad horní — pravý/havana	1 ks	0434515016200
7	Kryt zadní	1 ks	0434517005000
8	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
9	Rošt/lackfire	1 ks	0434515005053
10	Popelník	1 ks	0434515005030
11	Zábrana	1 ks	0434515005040
12	Šamot spodní (30x40x310)	1 ks	0434617005552
13	Šamot pravý+levý (30x250x300)	2 ks	0434617005554
14	Šamot zadní (30x199x375)	1 ks	0434617005551
15	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2500 mm	0040300100005

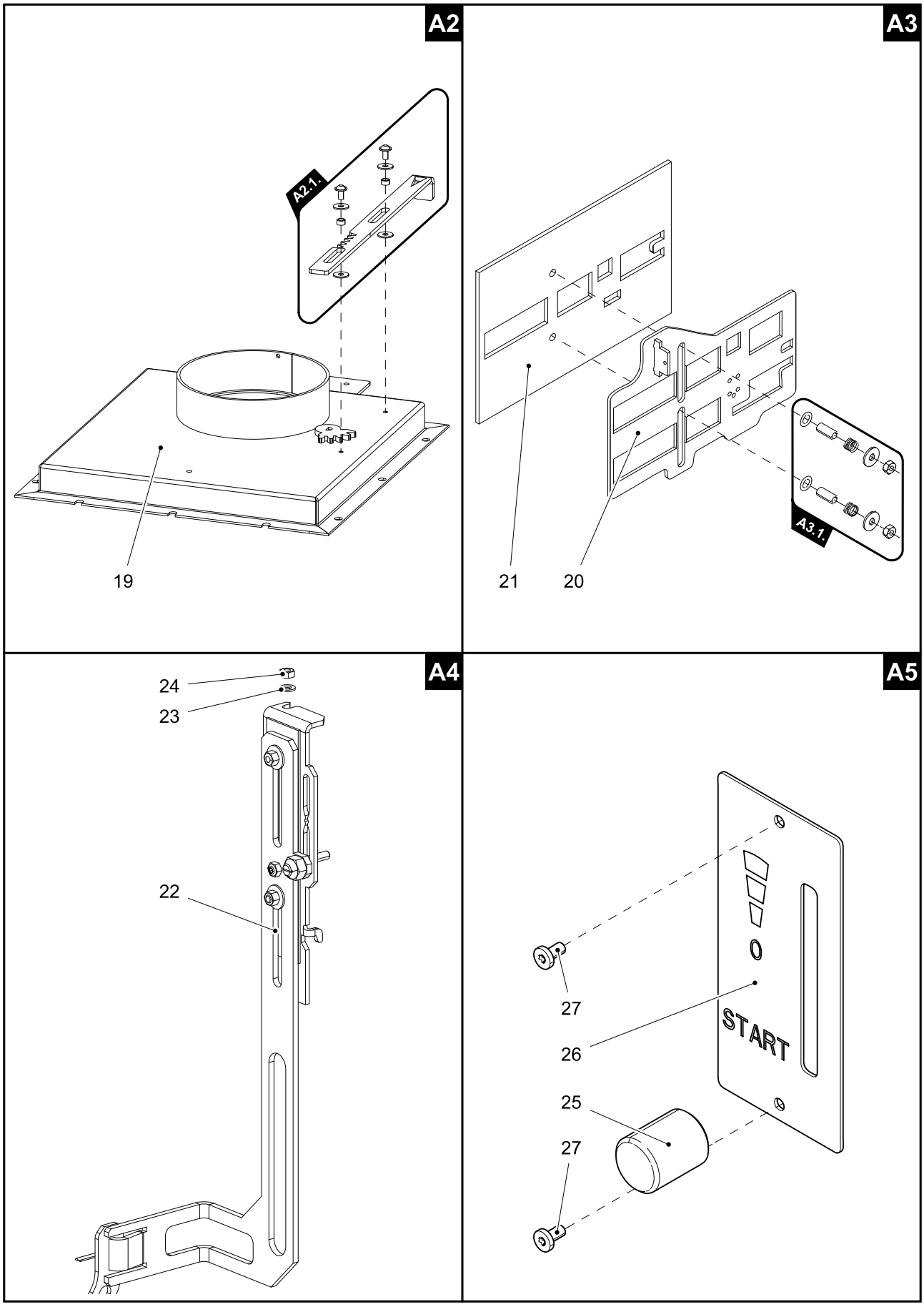
3.2. Detail A1



Detail A1			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0429415005318
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434615505002
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0434615005321
A1.4.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434615005330
A1.4.	Držák skla — set/antracit	1 ks	0434615006330
A1.5.	Kryt čištění — set/černá	1 ks	0434515505005
A1.5.	Kryt čištění — set/antracit	1 ks	0434515405005

A1.6.	Žaluzie/stříbrná — set	1 ks	0434515005315
16	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	1 ks	0434515005200
16	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	1 ks	0434515007200
17	Těsnící šňůra skla — set (10 mm, 8x2 mm)	1 ks	0435015105300
18	Žáruvzdorné sklo (345x455)	1 ks	0434515005304

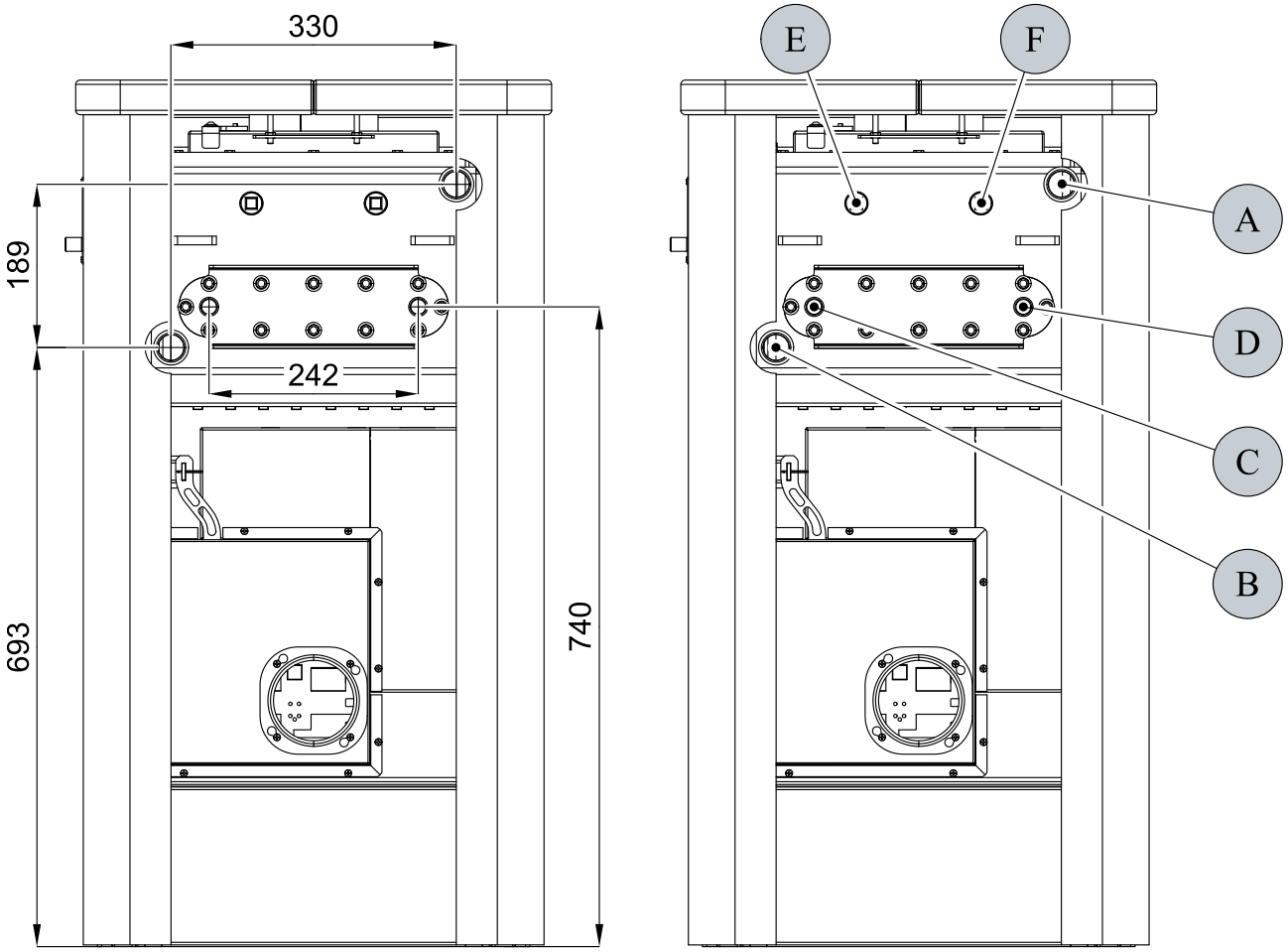
3.3. Detail A2, A3, A4, A5



Detail A2			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A2.1.	Táhlo klapky/černá — set	1 ks	0434515005088
A2.1.	Táhlo klapky/antracit — set	1 ks	0434515006088
19	Víko/černá	1 ks	0434515015085
19	Víko/antracit	1 ks	0434515016085
Detail A3			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A3.1.	Spojovací materiál šoupátka — set	1 ks	0434615005003
20	Šoupátko/černá	1 ks	0434617007027
20	Šoupátko/antracit	1 ks	0434617008027
21	Těsnění šoupátka	1 ks	0434517005052
Detail A4			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
22	Ovládání/easycontrol	1 ks	0434517605060
23	Podložka 5,3 DIN 125A	1 ks	-
24	Matice M5 DIN 980V	1 ks	-
Detail A5			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
25	Regulátor	1 ks	0420915005625
26	Štítek regulátoru	1 ks	0429415005171
27	Šroub M3x10 BN 9524	2 ks	0030400300105

4. Rozměrové schéma

4.1. Zapojení výměníku



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
D	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
E	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka
F	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo

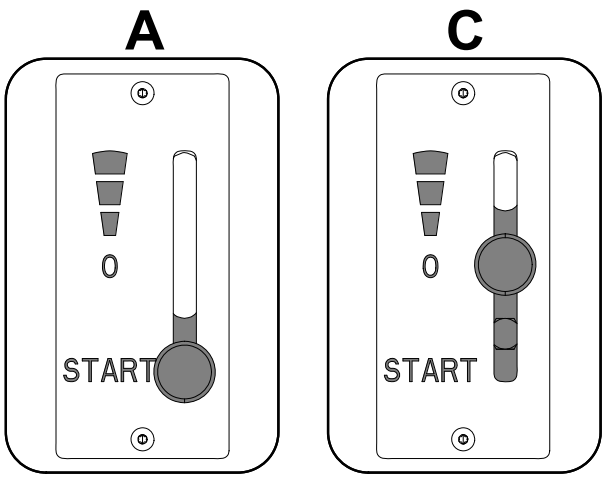
5. Easy control

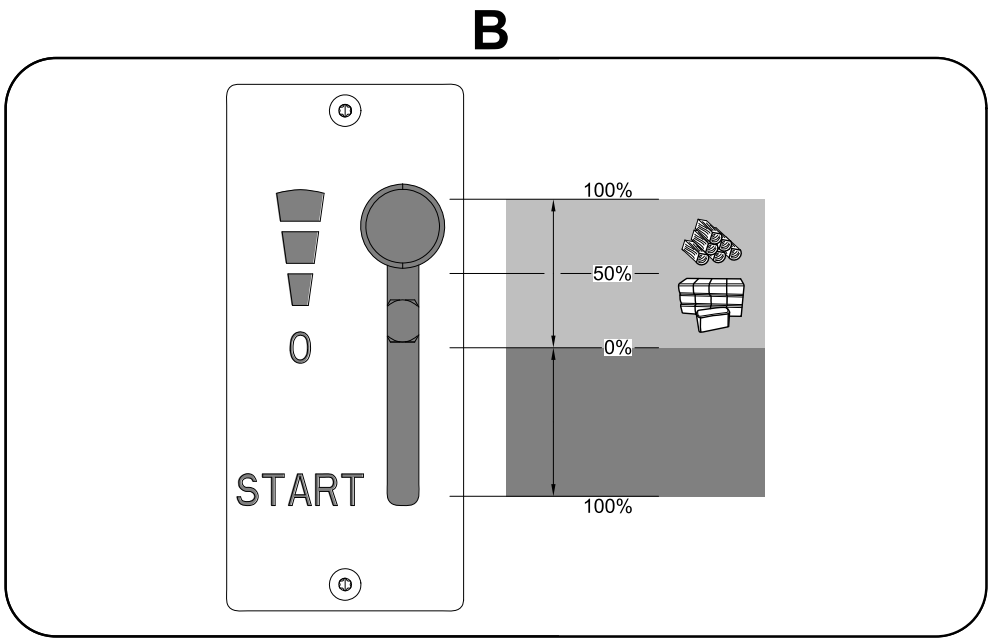
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.





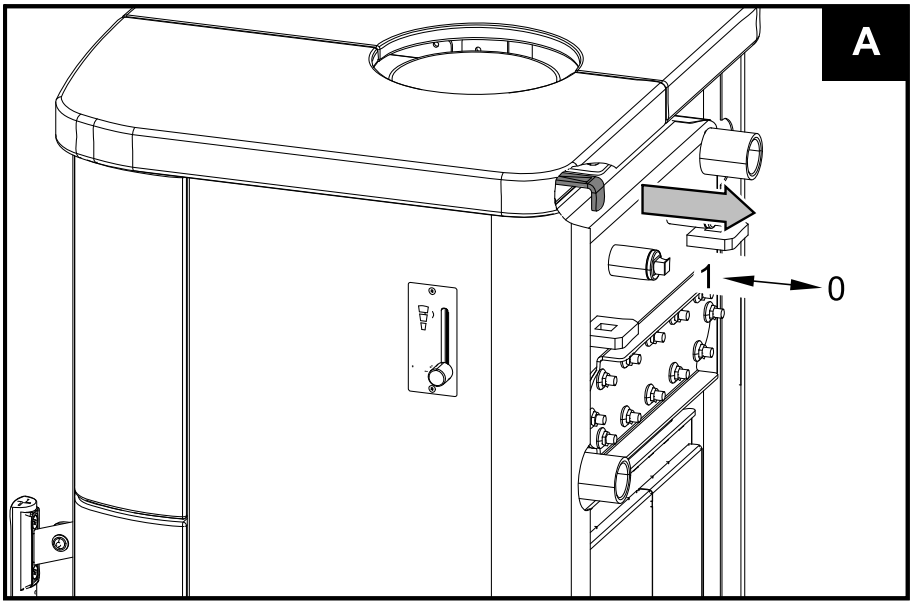
6. Zatápěcí klapka

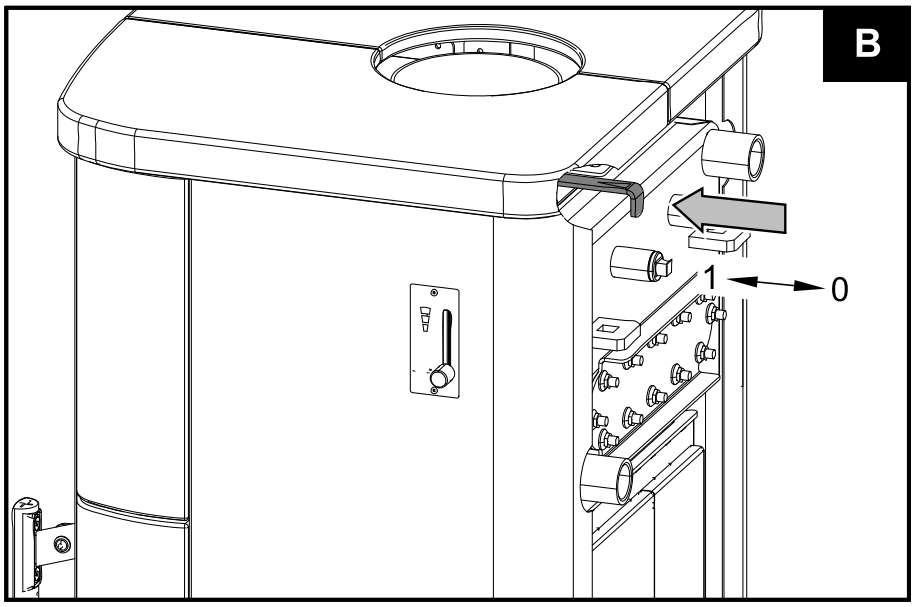
DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.

Poznámka

Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!

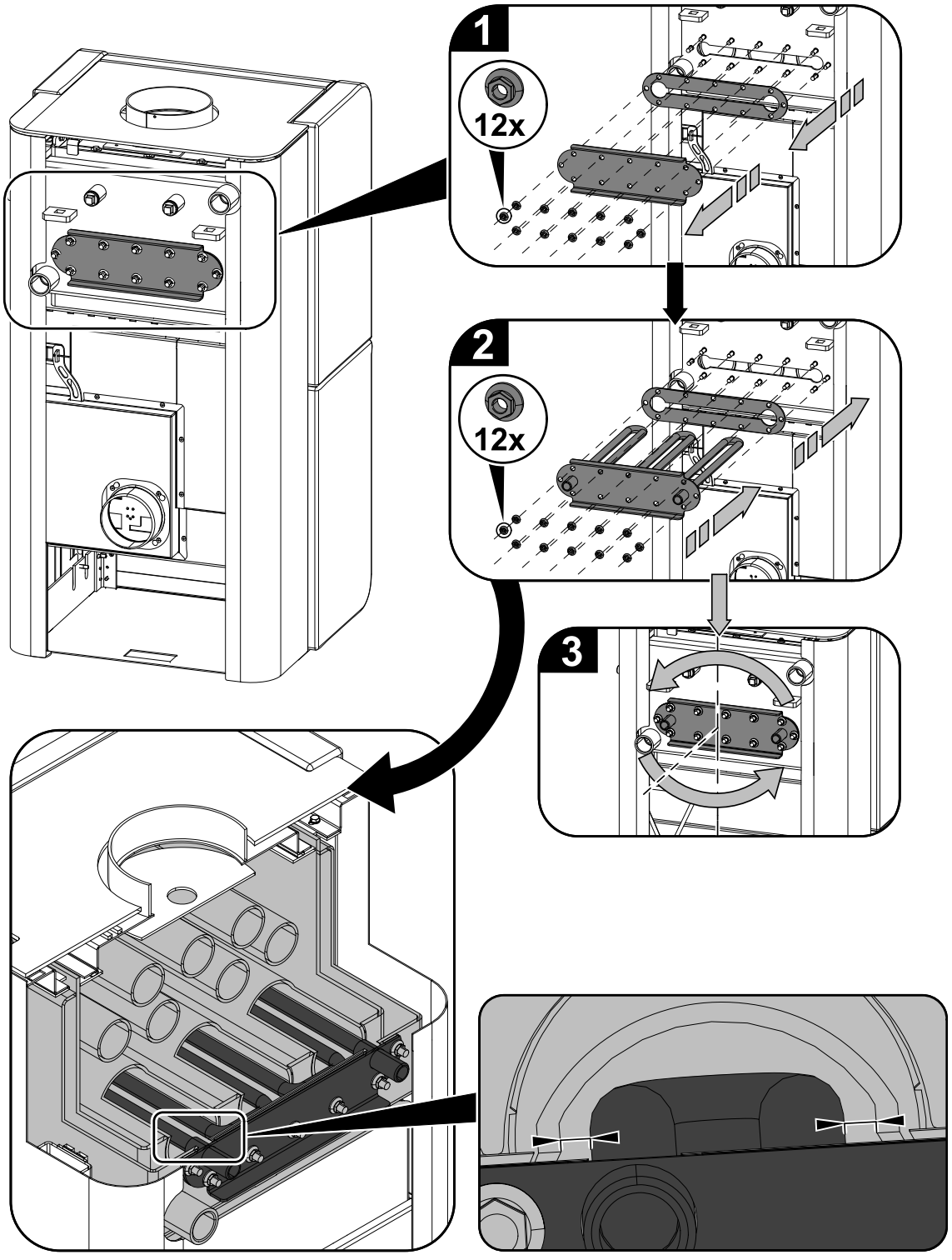




7. Montáž vychlazovací smyčky

DŮLEŽITÉ

Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.

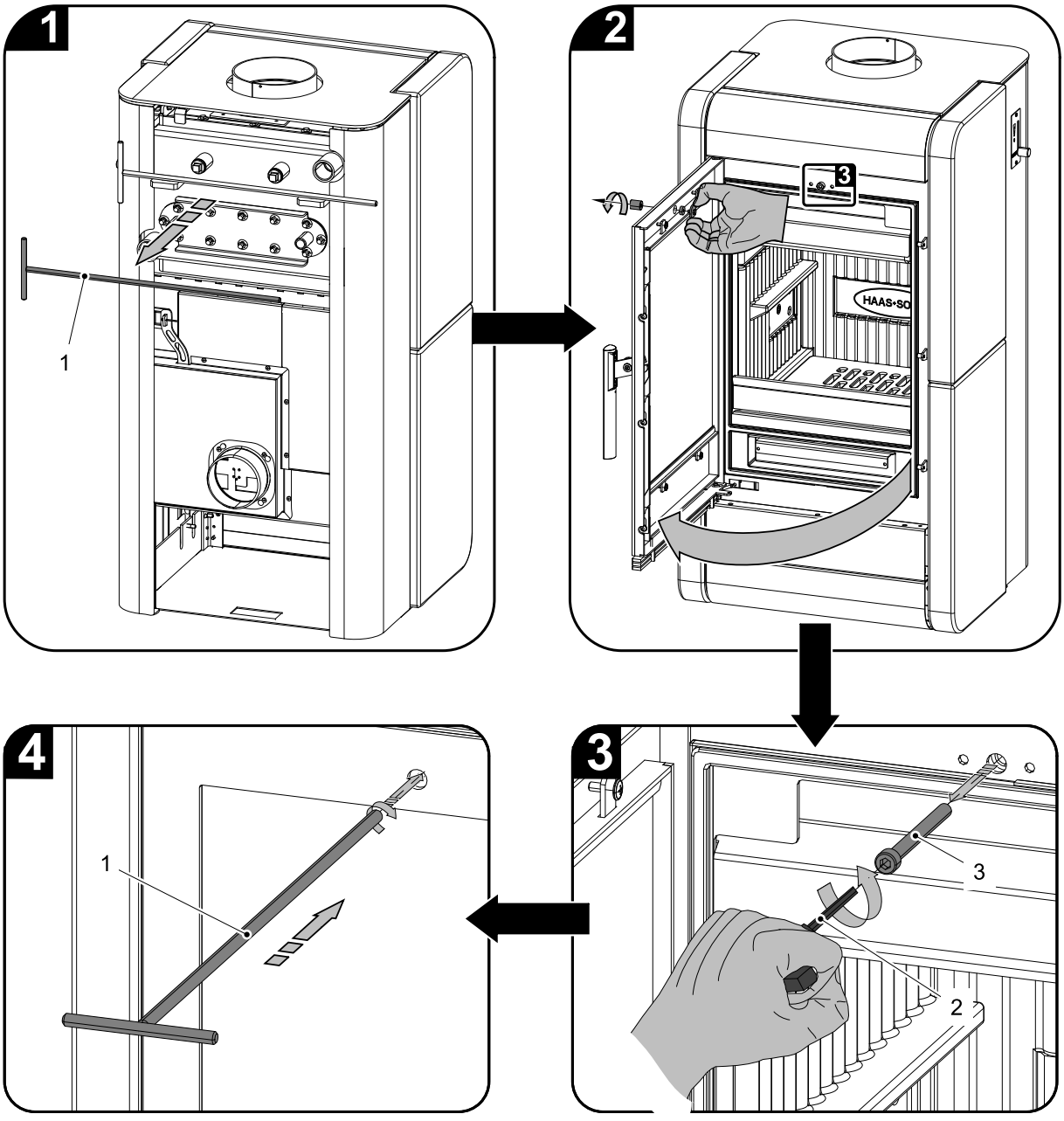


8. Návod na čištění výměníku

DŮLEŽITÉ

Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.

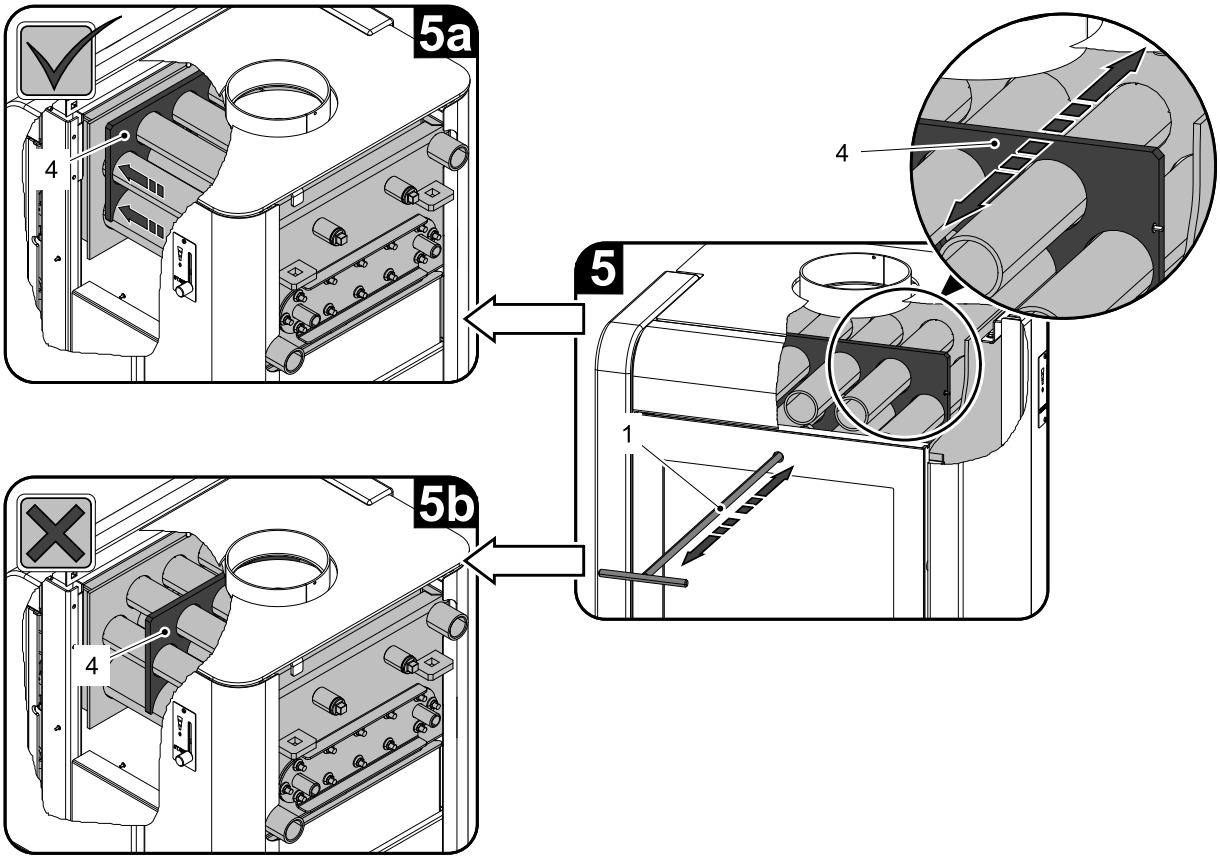
1. Příprava a namontování táhla čištění



2. Samotné čištění a aretace čistící desky.

DŮLEŽITÉ

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).



Pozice	Název	Číslo zboží
1	Táhlo čištění/černá	0433317005063
2	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	9001700080005
3	Šroub M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Stírací lišta	—